
СТУДЕНЧЕСКАЯ ОНОМАСТИКА

А.А. Болтинова

Витебский государственный университет имени П.М. Машерова

e-mail: lesya.boltinova@mail.ru

Научный руководитель: Оксенчук А.Е., кандидат филологических наук, доцент

УДК 821.111-31:81 373.2

РОЛЬ ЗАГЛАВИЯ В РОМАНЕ КАДЗУО ИСИГУРО «НЕ ОТПУСКАЙ МЕНЯ»

Ключевые слова: *заглавие, роль заглавия, Кадзуо Исигуро, «Не отпускай меня», цитата, песня.*

Данная статья посвящена анализу роли заглавия в романе американского писателя, лауреата Нобелевской премии Кадзуо Исигуро «Не отпускай меня». В статье описаны основные роли и функции заглавия в художественных произведениях. Также даны классификации заглавий. Проанализирован роман Кадзуо Исигуро и сделан вывод о роли заглавия в романе «Не отпускай меня».

A.A. Boltinova

Vitebsk State University named after P.M. Masherov

THE ROLE OF THE TITLE IN KAZUO ISHIGURO'S NOVEL "NEVER LET ME GO"

Key words: *title, title role, Kazuo Ishiguro, «Never let me go», quote, song.*

This article is devoted to the analysis of the role of the title in the novel «Never Let Me Go» by the American writer, Nobel Prize winner Kazuo Ishiguro. The article describes the main roles and functions of the title in works of fiction. Classifications of titles are also given. Kazuo Ishiguro's novel is analyzed and a conclusion is made about the role of the title in the novel «Never Let Me Go».

Заглавие является одним из рамочных компонентов текста наряду с эпиграфом, подзаголовком, посвящением и др., поскольку оно является сферой реального автора произведения, то есть, оно не принадлежит ни лирическому герою, ни другим внутритекстовым посредникам (повествователю или рассказчику). Из этого следует, что заглавие не принадлежит миру произведения и по отношению к нему является трансгredientным [7]. Именно в рамочных компонентах художественного текста, по мнению, Н.Л. Зелянской, проявляются творческие интенции автора. Они организуют художественный мир, утверждают его самодостаточность, становясь в процессе создания произведения и в процессе его восприятия между реально существующей действительностью и миром самого произведения. Заглавие – это граничный компонент. Он является сигналом о зарождении особой реальности – реальности художественного произведения. Н.Л. Зелянская, опираясь на цитату Выготского, отмечает, что заглавие в сжатом виде несёт в себе эстетические принципы, которые способствуют становлению зарождающегося художественного мира [1]. Заглавие, являясь граничным компонентом, выполняет контактоустанавливающую функцию: оно помогает читателю преодолеть грани-

цу между реальной действительностью и миром художественного произведения [4]. Помимо прочего, заглавие определённым образом влияет на восприятие произведения читателем как до знакомства с произведением, так и в процессе чтения [1]. Исследователи выделяют еще одну, не менее важную функцию заглавия – выражение авторского отношения к изображаемому. Также заглавие может обозначать “временной отрезок” или “историческое событие”. Поскольку раскрыть все значения заглавий представляется весьма сложной задачей, исследователями-литературоведами были сделаны попытки классификации заглавий. Так, С.П. Суворов предлагает классифицировать заглавия по выполняемым ими ролям следующим образом: 1) разграничительная функция (отделение одного сообщения от другого); 2) привлечение внимания читателя к материалу; 3) сообщение основного содержания текста в сжатом виде; 4) эмоциональное воздействие на читателя; 5) создание ситуации, в которой возникает заинтересованность читателя текстом [8]. В.П. Вомперский говорит о таких функциях заглавия, как: 1) экспрессивная; 2) коммуникативная; 3) апеллятивная; 4) графически-выделительная [2].

Важно также определить существующие типы заглавий. Н.А. Фатеева предлагает следующую классификацию типов заглавия, беря за основу эстетическую функцию: 1) символические заглавия; 2) иносказательные; 3) обобщающие и типизирующие; 4) несущие иронию; 5) заглавия, создающие чувство обманутого ожидания; 6) заглавия-разгадки; 7) невыраженные заглавия; 8) заглавия, воздействующие на читаемого эмоционально; 9) заглавия, несущие интригу; 10) заглавия необычной формулировки или формы, эпатажирующие; 11) заглавия, представленные крылатой фразой или цитатой; 12) заглавия стилизационные; 13) заглавия пародийные; 14) заглавия, задающие отношения “фантастическое-ирреальное-реальное;” 15) заглавия, имеющие элемент документальности; 16) заглавия-вопросы и заглавия-пословицы (афористико-резюмирующие); 17) выражающие оценку автора; 18) диалогические [9].

В фокусе нашего внимания – заглавие романа Кадзуо Исигуры «Не отпускай меня». Стоит обратить особое внимание на роль и функции этого заглавия. Фраза «Never Let Me Go» в романе является также и названием любимой песни Кэти. Песня «Never let me go» включена в роман Кадзуо Исигуро. Читатель встречается с ней в нескольких сценах. Согласно сюжету, эта песня записана на кассету вымышленной певицы Джуди Бриджоутер. Именно под эту песню танцует с подушкой главная героиня романа Кэти. Данная сцена требует нашего внимания, поскольку во многом заголовок определяется именно этим эпизодом. Кэти не просто танцует с подушкой: вместо подушки она представляет ребёнка, *своего* ребёнка. Автор показывает нам трагедию клонированной девушки, в которой просыпается материнский инстинкт, не имеющий возможности реализоваться. Кэти таким образом объявляет протест запрету на нарушение священных уз между матерью и ребёнком. Этот эпизод показывает противопоставление двух миров – нового и старого. Клоны живут в реальности нового мира. Этот мир быстро развивается технологически, его методы более эффективны, но в то же время он жесток и не щадит тех, кто создан для его более эффективного развития. Кэти прижимает к себе не просто подушку, не просто воображает ребёнка: она возвращается к устоям старого миропорядка, к тем устоям, когда материнство было священно. Для неё старый мир – это добрый мир, но она знает, что этот мир исчезает и остаться не может, и всё же Кэти просит: «Не отпускай меня» [5]. Слова героини не только просьба, адресованная другой системе, – это мольба всех клонов, обречённых на смерть. Они

выращены в качестве бесплатного медицинского материала. Для таких детей сооружены специальные школы-интернаты, подобные Хейлшему, где дети содержатся до своего совершеннолетия, после которого их ждёт опекуновство и донорство, влекущее за собой неизбежную смерть. Клоны просят: не отпускай меня, защити меня. Но этот мир не испытывает к ним ни капли сочувствия. Всё, что остаётся клонам – надеяться на то, что кто-нибудь сохранит их в памяти, не отпустит их хотя бы таким образом [6]. Эта просьба адресована и будущему. Именно эти мечты о другом будущем позволяют клонам продержаться до наступления неизбежной реальности. «Не отпускай меня» – это просьба о лучшем, о будущем, в котором они живут, работают, заводят семьи, в котором нет понятий «выемка» и «донор».

Смысл заглавия раскрывается в романе постепенно, по мере того, как читатель погружается в мир, созданный Кадзуо Исигуро. У клонов нет выбора, они, по мнению общества, годны лишь для выполнения своего прямого назначения: поставки органов нуждающимся. Между тем, клоны имеют свои чувства, мечты, желания. Они, как и люди, хотят любить и жить. Жизнь в Хейлшеме и Коттеджах, где совершеннолетние клоны проходили подготовку, – это одна большая театральная постановка, симуляция реальной жизни. Клоны живут в постановочной реальности, довольствуясь её тусклыми красками, поэтому, когда им становится доступна сфера интимной жизни, клоны, в том числе Рут и Томми, друзья Кэти, окунаются в неё с головой. Секс – единственный *реальный* элемент жизни, доступный клонам. Вместе с сексуальностью в жизнь Кэти, Томми и Рут врываются неподдельные чувства: любовь, ревность, удовольствие. Они впервые ощущают вкус жизни и обращаются к этой жизни свою просьбу: «Не отпускай меня».

Стоит обратить особое внимание на то, что фраза «Never Let Me Go» после выхода фильма, снятого по роману, стала цитатой из песни Джейн Монхайт «Не отпускай меня» (Jane Monheit «Never let me go»). Она была написана для фильма Марка Романека «Не отпускай меня», снятого в 2010 году. Создателем текста песни выступил Лютер Диксон, композитором – Рэйчел Портман. Таким образом, существуя не только в произведении Кадзуо Исигуро, то есть в вымышленной реальности, песня начала физически существовать в рамках реальной действительности, связывая тем самым две реальности. Следовательно, заглавие романа выполняет, с одной стороны, разграничительную функцию, а с другой, обращается к фоновым знаниям читателя и непосредственно включает его в мир произведения, делая его участником и носителем культуры художественного мира Исигуры.

Кажется, что для донора, заранее обречённого на скорый конец, не имеют смысла дружба или любовь. Отсутствие таких привязанностей даже в некотором роде безопасно для них. Однако, как мы видим, герои Кадзуо Исигуро не только не сторонятся чувств, но и с радостью принимают их. Понимая, как мало времени им отведено, они живут жадно, поспешно, точно так же, как и герой песни «Never Let Me Go». Именно в понимании жизненного пути главных героев романа и раскрывается смысл заглавия. «Никогда не отпускай меня» – это то, чего хотят главные герои. Они хотят жить, остаться в мире так же, как и сотни людей, которых спасают за их счёт. Но для них эта привилегия недоступна. Поэтому всё, что им остаётся, – это просить своих тех, кто их знает помнить клонов после смерти, не отпускать их хотя бы в воспоминаниях.

Мир Хейлшема и Коттеджей, мир клонов, вымышлен по отношению к реальной действительности, поэтому мы можем говорить о разграничительной роли

заглавия романа. Заглавие с одной стороны отделяет нас от клонов, а с другой, являясь цитатой из песни, написанной реальными людьми, включается в канву произведения, связывая вымышленную реальность с действительной, делая читателя носителем культуры вымышленного мира.

Таким образом, мы можем говорить о том, что заглавие романа прежде всего передаёт основной конфликт всего произведения: конфликт между героем-клоном и системой, его создавшей. Стремление героя произведения наперекор существующим законам вернуть старую систему выражено заголовком романа. Согласно вышеуказанным нами типологиям заголовков, заголовок романа Кадзуо Исигуро «Не отпускай меня» можно классифицировать как заголовок, эмоционально воздействующий на читателя, выполняющий экспрессивную функцию. Также заглавие романа можно классифицировать как заглавие, представленное цитатой.

Литература

1. Веселова, Н.А. Заглавие литературно-художественного текста: онтология и поэтика / Н.А. Веселова // Тверь: Твер. гос. ун. – 1998. – Т. 1998. – С. 24.
2. Вомперский, В.П. К изучению синтаксической структуры заголовка / В.П. Вомперский // Искусство публицистики. Тезисы докладов. Алма-Ата: «Казахский гос. ун-т им. С.М. Кирова». – 1966. – 359 с.
3. Кадзуо, И. Не отпускай меня / И. Кадзуо. – Litres, 2010. – Режим доступа: <https://www.litres.ru/kadzuo-isiguro/ne-otpuskay-menya-never-let-me-go/>. – Дата доступа: 02.02.2023.
4. Каракеян, Э.С. Функции и виды заглавий в литературе / Э.С. Каракеян // Аллея науки. – 2019. – Т. 1. – №. 9. – С. 313–321.
5. Кучукова, З.А. За какие произведения присуждают Нобелевскую премию, или художественное измерение романа Кадзуо Исигуро «Не отпускай меня» З.А. Кучукова, Л.Б. Берберова // Полилингвильность и транскультурные практики. – 2019. – Т. 16. – №. 3. – С. 398–405.
6. Минина, В. Г. Тема детства в творчестве Кадзуо Исигуро // Вопросы лингвистики и методики преподавания иностранного языка. – 2019. – С. 92–99.
7. Саморукова, И. В. Заглавие как индекс дискурсивной стратегии произведения // Вестник Самарского государственного университета. Гуманитарный. – 2002. – №. 2002. – С. 76–82.
8. Суворов, С.П. Особенности стиля газетных заголовков (По материалу «DailyWorker»). – М.: «Язык и стиль» - 1965 – 193 с.
9. Фатеева, Н.А. Синтез целого: На пути к новой поэтике. – М.: «Новое литературное обозрение», 2010. – 94 с.

В.И. Захаренкова

ФГБОУ ВО «Смоленский государственный университет»

e-mail: viktoriazaharenkova@yandex.ru

Научный руководитель: Королева И.А., доктор филологических наук, профессор

УДК 81

ПО СЛЕДАМ ИСЧЕЗНУВШИХ ДЕРЕВЕНЬ СМОЛЕНЩИНЫ

Ключевые слова: *ойконим, этимология, деревня, Краснинский район, Смоленщина.*

В данной статье на примере Краснинского района исследуется этимология названий исчезнувших деревень Смоленщины. Это сложный и недостаточно разработанный вопрос регионального краеведения, но он является актуальным в наши дни, так как хранит в себе лингвокультурологический аспект.